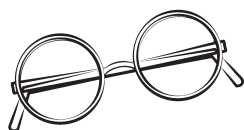


Лиза Мари Бопп

Удивительные
факты о мире

Гарри Поттера

Неофициальное издание



Перевод с немецкого
Алисы Ткачёвой

Аванта

УДК 821.111.09
ББК 83.3(4Вел)
Б81

Бопп, Лиза Мари.

Б81 Удивительные факты о мире Гарри Поттера / Л. М. Бопп; пер. с нем. Ткачёвой А. А. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 174, [2] с. : ил. — (Вселенная Гарри Поттера).

ISBN 978-5-17-138957-4.

Книга «Удивительные факты о мире Гарри Поттера» — неофициальное собрание фактов, которое отправит читателя в путешествие по волшебному миру, созданному Джоан Роулинг.

Это издание содержит почти 400 фактов на любой вкус как о волшебниках и мире волшебства, так и о книгах, фильмах, актёрах и, разумеется, самом авторе! Весёлые и грустные, странные и ошеломляющие факты — даже самый заядлый поклонник «Гарри Поттера» найдёт здесь что-то новое.

Книга быстро стала бестселлером и продолжает поражать воображение читателей по всему миру. Она станет отличным подарком для поттеромана и украсит собой любую книжную полку!

Для среднего школьного возраста.

УДК 821.111.09
ББК 83.3(4Вел)

© 2021 Nucleo
© Ткачёва А.А., пер. с нем., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

Девиз школы
чародейства
и волшебства Хогвартс
звучит так:
«Draco dormiens
nunquam titillandus».

В переводе
это означает:
«Никогда не щекочи
спящего дракона».



Спрятанное имя

Дж. К. Роулинг — одна из самых известных писателей в мире. Её инициалы знакомы огромному количеству читателей, но на самом деле они не настоящие. Буква «К.» в имени связана с бабушкой Джоан, Кэтлин. А при рождении второго имени ей не давали. Дополнение было сделано по просьбе её издателя. Он был обеспокоен тем, что фантастическая книга о молодом волшебнике не будет хорошо продаваться, если всем будет ясно, что написана она женщиной. Чтобы скрыть свой пол, Джоан пришлось использовать только инициалы. И поскольку Дж. Роулинг звучало слишком скучно, была добавлена буква К.

Снежки с Тёмным Лордом

Волан-де-Морт считается самым страшным тёмным волшебником во вселенной Гарри Поттера. Однако проказникам Фреду и Джорджу Уизли удалось нанести ему множество повреждений ещё в самой первой книге, «Гарри Поттер и философский камень». Они закидали Тёмного Лорда снежками! Пусть и целились в затылок профессора Квиррелла и даже не подзревали, кто прячется за его тюрбаном.

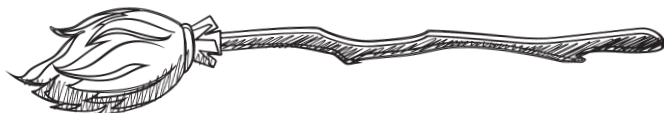
Многие фанаты уверены, что знают всё о волшебном мире

Джоан Роулинг не перестаёт радовать своих поклонников новой информацией. Она отвечает на множество вопросов и даже вступает в дискуссии, касающиеся «Гарри Поттера». Тем более забавным кажется случай её анонимного присутствия в чате на MuggleNet, когда пользователи обвинили её в том, что она недостаточно знает о «Гарри Поттере» и поэтому должна помалкивать.

Что бы сделал Рон Уизли

Третий фильм о Гарри Поттере «Гарри Поттер и узник Азкабана» снимал уже не Кристофер Коламбус, а новый режиссёр, Альфонсо Куарон. И он не просто давал актёрам сценические указания. Дэниела Рэдклиффа, Эмму Уотсон и Руперта Гринта попросили написать эссе об их персонажах. Эмма Уотсон — довольно успешная ученица — написала невероятные 16 страниц о Гермионе. Дэниел Рэдклифф успел написать как минимум страницу о Гарри. Только Руперт Гринт не написал ничего, объяснив это тем, что Рон никогда в жизни не стал бы этого делать.

Коротко и ясно



В первом фильме палочка Гарри Поттера не произвела ни одного работающего заклинания.



Профессор Дамблдор, который ничего не знает о Гарри Поттере? Да это же Майкл Гэмбон, который начал играть роль директора Хогвартса в третьем фильме, «Гарри Поттер и узник Азкабана». Актёр никогда не читал книги из серии о Гарри Поттере. Так что на съёмках он полагался только на сценарий.



Если бы у Джоан Роулинг появилась возможность поработать в Хогвартсе, она бы хотела преподавать Заклинания. Также ей понравилось бы изобретать новые заклинания.



Хотя пятая книга о Гарри Поттере («Гарри Поттер и Орден Феникса») является самой длинной книгой в серии о Поттере (1022 страницы), фильм по этой книге — самый короткий: 138 минут.

Простое совпадение или тщательно продуманный план?

Первая книга была опубликована в 1998 году. В этом же году состоялась и финальная битва за Хогвартс. Совпадение? Сама Дж. К. Роулинг на вопрос об этом ответила цитатой: «Я открываюсь под конец». Эти слова были выгравированы на снитче, в котором Гарри нашёл воскрешающий камень.

Большие проблемы с маленькими насекомыми

Вот бы магия могла помочь избавиться от вшей! Это вполне возможно в волшебном мире, но в реальной жизни, к сожалению, всё совсем иначе. Эти вредители могут стать настоящей угрозой и даже парализовать съёмки целого фильма. Так и случилось на площадке «Гарри Поттер и Тайная комната», второго фильма серии. Съёмки пришлось ненадолго прервать из-за вспышки вшей на съёмочной площадке.

Камень с несколькими именами

Хотя и в Британии, и в Америке говорят по-английски, в языках этих двух стран существует множество различий. В Америке первая история о Гарри Поттере называется не «Harry Potter and the Philosopher's Stone» («Гарри Поттер и философский камень»), как в Великобритании, а «Harry Potter and the Sorcerer's Stone» («Гарри Поттер и волшебный камень»).

Считалось, что таким образом книга будет продаваться лучше, потому что «Философский камень» может показаться слишком тяжёлым и напыщенным для американского рынка. Однако изменение коснулось не только книги. В последующих фильмах некоторые сцены приходилось озвучивать дважды из-за смены названия камня.

Алохомора!

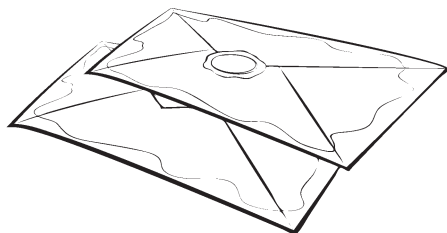
Дверь в Тайную комнату нельзя открыть простым заклинанием. Открывающий механизм сможет запустить только тот, кто знает змеиный язык, парселтанг. И как бы волшебнико ни выглядели сама дверь и процесс открывания, в фильме нет ничего анимированного. Это реальная машина, созданная специально для съёмки.

Неправильное произношение

Лорд Волан-де-Морт — немногие во вселенной Гарри Поттера способны произнести это имя. И не только потому, что оно принадлежит Тому-Чьё-Имя-Нельзя-Называть, но и потому, что оно часто произносится неправильно. «Voldemort» на самом деле происходит от французского. Поэтому ударение ставится на последний слог, а буква «t» в конце не произносится. Кстати, на русский это имя можно перевести как «Полёт смерти».

Недостаток матчасти

О том, что полярные совы, и особенно самки, в основном тихи ночью и активны в течение дня, Джоан Роулинг узнала только во время написания книги «Гарри Поттер и Тайная комната». А ночные прогулки Букли уже вошли в историю. Может быть, это просто потому, что Букля — волшебная сова?



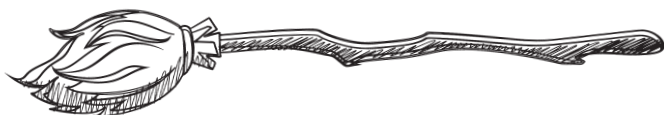
Трудности перевода

В России книги о Гарри Поттере выпускали разные издательства в двух вариантах перевода. Так что читатели, знакомые с разными адаптациями имён и названий, могут не понимать друг друга, как и те, кто читал книги в оригинале, на английском языке.

Акцио реквизит!

По окончании съёмок актеры любят уносить с собой что-нибудь с площадки на память. Вот почему Дэниел Рэдклифф прихватил не только первые, но и последние очки, которые носил Гарри Поттер. Руперт Гринт теперь может использовать делюминатор, которым выключали свет на Тисовой улице. Эмма Уотсон забрала набор из палочки, плаща и Маховика времени. Всё это пригодилось бы Руперту Гринту, когда тот пытался украсть яйцо дракона из «Гарри Поттера и Кубка огня». К сожалению, его поймали на месте преступления, поэтому он не смог забрать яйцо домой.

Коротко и ясно



Фраза «Не знал, что ты умеешь (читать)», с которой Малфой обратился к Гарри в образе Крэбба в фильме «Гарри Поттер и Тайная комната», была импровизацией. Но не потому, что актёр Том Фелтон забыл свои реплики. У режиссёра Криса Коламбуса возникла спонтанная идея изменить текст в процессе съёмки.

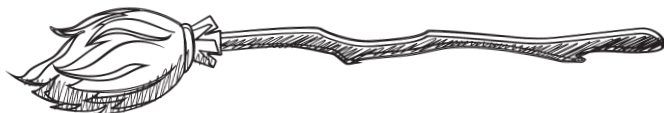


«Гарри Поттер» оказал большое влияние на жизнь Джоан Роулинг. До выхода книг писательница жила на пособие, теперь же получает миллионы и немало тратит на благотворительность.



Выбор Форда «Англия» в качестве заколдованного летающего автомобиля семейства Уизли не случаен. У школьного друга Роулинг тоже была такая модель, правда, к сожалению, без лётного механизма.

Коротко и ясно



Изначально полтергейст Пивз должен был появиться и в фильмах. На роль утвердили комика Рика Мэйолла, и он даже снялся в нескольких сценах для «Гарри Поттера и Философского камня». Однако в конечном итоге съёмочная группа решила убрать персонажа из сценариев.



Джоан Роулинг изобрела игру в квиддич после ссоры со своим парнем. Непроста это такой жестокий спорт.



В Большом зале Хогвартса уместились бы 22 двухэтажных автобуса.



Ошибки перевода часто меняют смысл текста до неузнаваемости. Например, в книге «Гарри Поттер и Тайная комната» герои выдворяют гномов из сада семьи Уизли. Схваченные гномы кричат «Крути меня, крути!», как будто радуются процессу. В оригинале же они требуют оставить их в покое.

За пригоршню бобов

Warner Bros. потребовалось всего 2 миллиона долларов, чтобы получить права на экранизацию первых четырёх частей «Гарри Поттера». Сегодня цена была бы намного выше, но на момент покупки первая книга о юном волшебнике только вышла в свет и была неизвестна в Америке.

Раньше времени

Некоторые актёры могли покинуть съёмочную площадку раньше окончания саги. Дэниел Рэдклифф хотел отказаться от роли Гарри Поттера после третьего фильма. Он опасался, что в будущем в нём будут видеть только Мальчика, который выжил и не станут предлагать другие роли. Но примерно в это же время ему повезло с новой ролью, опасения немного угасли, и он продолжил сниматься.

Эмма Уотсон тоже обдумывала идею не возвращаться к роли Гермионы. Она боялась, что из-за съёмки пострадает её образование, поэтому хотела покинуть съёмочную площадку после пятого фильма. Тем не менее Warner Bros. составила расписание съёмки так, чтобы она успевала и учиться в Брауновском университете, и проводить время перед камерой.

Преданность работе

Члены съёмочной группы «Гарри Поттер и Тайная комната», похоже, очень любили свою работу. Они даже не побоялись залезть в канализацию в центре Лондона и пройти через канализационные системы в поисках вдохновения, чтобы представить, как могут выглядеть входы и выходы Тайной комнаты.

Волшебный возраст

Актёр Алан Рикман был значительно старше своего персонажа. К моменту начала съёмок первого фильма ему было 54 года, в то время как Северусу Снеггу едва за тридцать. Но Джоан Роулинг не могла представить никого другого в этой роли, поэтому на таком незначительном несовпадении решили внимание не заострять.

Кажется, в волшебном мире в целом не так серьёзно относятся к возрасту: 14-летнюю Плаксу Миртл играла 37-летняя актриса Ширли Хендерсон.

Другой Гарри

Мы могли и не увидеть Дэниела Рэдклиффа на экране в роли Гарри Поттера. На эту роль изначально рассматривался Хейли Джоэл Осмент. Актёр был наиболее известен по роли мальчика-медиума в «Шестом чувстве». Рэдклиффа же выбрали позже из примерно 3000 претендентов.

Неидеальный комфорт

Семейный дом Уизли, также известный как Нора, в фильмах выглядит особенно по-домашнему и уютно. Может быть, даже немного хаотично. С такой большой семьёй, как Уизли, это понятно. Чтобы усилить впечатление уютного хаоса, художники-постановщики придумали нечто особенное. Они искривили стены, убрали несущие балки и сделали весь дом немного кривым и асимметричным.